Pioneering for You

Wilo-Stratos PICO-Z



COMPATIBLE

hu Beépítési és üzemeltetési utasítás

4258257 • Ed.01/2023-02



Tartalomjegyzék

1 Általános megjegyzések 4
1.1 Az utasítással kapcsolatos tudnivalók 4
1.2 Szerzői jog 4
1.3 A módosítások jogának fenntartása 4

2 Biztonság 4
2.1 A biztonsági előírások jelölése 4
2.2 A személyzet szakképesítése 5
2.3 Az elektromos részegységeken végzett munkák 5
2.4 Az üzemeltető kötelességei 5

3 A szivattyú leírása 5
3.1 Áttekintés 6
3.2 A típusjel magyarázata 6
3.3 Műszaki adatok 6

4 Alkalmazás/használat 7
4.1 Felhasználási cél 7
4.2 Nem megfelelő használat 7

5 Szállítás és tárolás 7
5.1 Szállítási terjedelem 7
5.2 Szállítási károk ellenőrzése 7
5.3 Szállítási és raktározási feltételek 7

6 Telepítés és villamos csatlakoztatás 7
6.1 Beépítés 8
6.2 Villamos csatlakoztatás 10

7 A szivattyú kezelése 12
7.1 Első üzembe helyezés 12
7.2 Kezdőképernyő 13
7.3 A menü felépítése 15

8 Üzembe helyezés 16
8.1 Légtelenítés 16
8.2 A szabályzási mód beállítása 16
8.3 Készülékbeállítások 18
8.4 Karbantartás 19

9 Üzemen kívül helyezés 20
9.1 A szivattyú leállítása 20

10 Karbantartás 20

11 Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk 20
11.1 Figyelmeztető üzenetek 22
11.2 Hibaüzenetek 23

12 Tartozék 23
12.1 Wilo-Connect modulok 23
12.2 Smart Connect modul BT (Bluetooth) 25

13 Ártalmatlanítás 25
13.1 Információ a használt elektromos és elektronikai termékek begyűjtéséről 25

1 Általános megjegyzések

1.1 Az utasítással kapcsolatos tudnivalók

A jelen útmutató a berendezés része. Az útmutató betartása előfeltétele a berendezés helyes kezelésének és használatának:

- → Minden tevékenység elvégzése előtt gondosan olvassa el az útmutatót.
- → Az útmutatót mindig tartsa hozzáférhető helyen.
- → Vegye figyelembe a termék összes jellemzőjét.
- → Ügyeljen a terméken található jelölésekre.

Az eredeti üzemeltetési utasítás nyelve a német. Ezen útmutató más nyelvű változatai az eredeti üzemeltetési utasítás fordításai.

1.2 Szerzői jog

WILO SE © 2023

A jelen dokumentum továbbadása, valamint sokszorosítása, értékesítése és tartalmának közreadása kifejezett engedély hiányában tilos. A fentiek figyelmen kívül hagyása kártérítési kötelezettséget von maga után. Minden jog fenntartva.

1.3 A módosítások jogának fenntartása

A(z) Wilo fenntartja magának a jogot, hogy a megadott adatokat bejelentés nélkül módosítsa, és semmilyen garanciát nem vállal a műszaki pontatlanságokért és/vagy információk kihagyásáért. A feltüntetett ábrák eltérhetnek az eredetitől, és a termék példajellegű bemutatására szolgálnak.

2 Biztonság

Ez a fejezet alapvető előírásokat tartalmaz a termék egyes életszakaszaihoz. Az előírások figyelmen kívül hagyása a következő veszélyeket vonja maga után:

- → Emberek veszélyeztetése villamos, mechanikai és bakteriológiai hatások, valamint elektromágneses mezők miatt
- → A környezet veszélyeztetése veszélyes anyagok kijutása révén
- → Anyagi károk
- → A termék fontos funkcióinak leállása
- → Az előírt karbantartási és javítási eljárások hatástalansága

Az előírások figyelmen kívül hagyása a kártérítésre vonatkozó bármiféle jogosultság elvesztését vonja maga után.

Ezenkívül tartsa be a további fejezetekben található utasításokat és biztonsági előírásokat!

2.1 A biztonsági előírások jelölése

Jelen beépítési és üzemeltetési utasítás dologi károkra és személyi sérülésekre vonatkozó biztonsági előírásokat tartalmaz, melyre különböző jelöléseket használ:

- → A személyi sérülésekre vonatkozó biztonsági előírások egy figyelemfelhívó kifejezéssel kezdődnek és egy megfelelő **szimbólum előzi meg őket**.
- → A dologi károkra vonatkozó biztonsági előírások egy figyelemfelhívó kifejezéssel kezdődnek, és szimbólum **nélkül** szerepelnek.

Figyelemfelhívó kifejezések

- → **VESZÉLY!**
  A figyelmen kívül hagyása halált vagy nagyon súlyos sérülést okoz!
- → **FIGYELMEZTETÉS!**
  A figyelmen kívül hagyása (nagyon súlyos) sérülést okozhat!
- → **VIGYÁZAT!**
  A figyelmen kívül hagyása dologi károkat okozhat, a termék teljes meghibásodása is előfordulhat.
- → **ÉRTESÍTÉS!**
  Hasznos megjegyzés a termék kezelésével kapcsolatban

Szimbólumok

A jelen utasításban az alábbi szimbólumok használatosak:


Általános veszélyszimbólum


Elektromos feszültség veszélye


Figyelmeztetés forró felületekre


Figyelmeztetés mágneses mezőkre

Megjegyzések

2.2 A személyzet szakképesítése

A személyzet

- → részesüljön oktatásban a helyileg érvényes baleset-megelőzési előírások tekintetében,
- → köteles elolvasni és megérteni a beépítési és üzemeltetési utasítást.

A személyzetnek az alábbi képesítésekkel kell rendelkeznie:

- → Az elektromos részegységeken végzett munkák: Az elektromos munkákat elektromos szakembernek kell végeznie.
- → Telepítési/szétszerelési munkálatok: A szakembernek rendelkeznie kell a szükséges szerszámok és rögzítőanyagok használatára vonatkozó képesítéssel.
- → A kezelést olyan személyeknek kell végezni, akik a teljes rendszer működésének vonatkozásában oktatásban részesültek.

Az „Elektronikai szakember" meghatározása

Az elektronikai szakember megfelelő szakmai képesítéssel, ismeretekkel és tapasztalattal rendelkező személy, aki képes felismerni az elektromosság veszélyeit **és** elkerülni azokat.

2.3 Az elektromos részegységeken végzett munkák

- → Az elektromos részegységeken történő munkákat elektronikai szakembernek kell végeznie.
- → Tartsa be a hatályos nemzeti irányelveket, szabványokat és előírásokat, valamint a helyi energiaellátó vállalatnak a helyi elektromos hálózatra való csatlakozásra vonatkozó előírásait.
- → Minden munka előtt le kell választani a terméket az elektromos hálózatról, és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.
- → A csatlakozást egy hibaáram védőkapcsolóval (RCD) kell biztosítani.
- → A terméket földelni kell.
- → A sérült kábelt haladéktalanul cseréltesse ki villamossági szakemberrel.
- → Soha ne nyissa ki a szabályozómodult, és ne távolítsa el a kezelőelemeket.

2.4 Az üzemeltető kötelességei

- → Minden munkálatot kizárólag szakképzett személyzettel végeztessen.
- → Az építtető biztosítja a forró alkatrész és az elektromos veszélyforrások érintésvédelmét.
- → Cseréltesse ki a sérült tömítéseket és csatlakozóvezetékeket.

Az eszközt 8 évesnél idősebb gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel vagy tapasztalattal és szaktudással nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt vannak vagy az eszköz biztonságos üzemeltetését megtanították nekik, és értik az abból származó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak az eszközzel. Az eszköz tisztítását és használói karbantartását gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

3 A szivattyú leírása

Nagyhatásfokú cirkulációs szivattyú ivóvizes rendszerekhez beépített nyomáskülönbség-szabályozással. A szabályzási mód és a szállítómagasság (nyomáskülönbség) beállítható. A nyomáskülönbség a szivattyú fordulatszámán keresztül szabályozható. A szivattyú valamennyi szabályozó funkció beállítási mód esetén állandóan igazodik a rendszer változó teljesítményigényéhez.

A szivattyú beállítása vagy szabályzása opcionálisan egy külső modullal (pl. Bluetooth) is végezhető. A csatlakozás a szabályozómodul feletti kártyahelyen („Wilo-Connectivity-Interface") történik.

3.1 Áttekintés

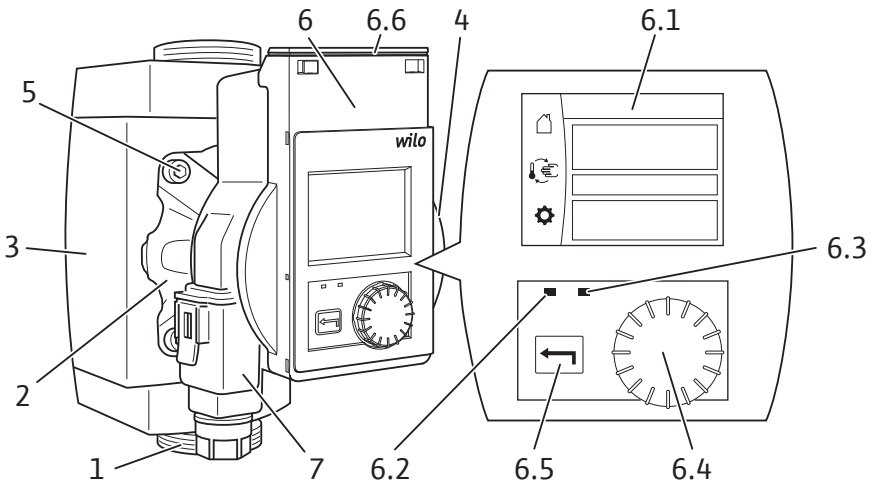


Fig. 1: Áttekintés

Poz.	Megnevezés	Magyarázat
1.	Szivattyúház	menetes csatlakozásokkal
2.	Nedvestengelyű szivattyú-motor	Meghajtóegység
3.	Hőszigetelő burkolat	2 félgömb
4.	Típustábla	
5.	A szivattyúház rögzítőcsavarjai	4 darab a motorrögzítéshez
6.	Szabályozómodul	Elektronikai egység grafikus kijelzővel
6.1.	Grafikus kijelző	→ Önmagyarázó kezelőfelület a szivattyú beállításához. → A szivattyú beállításairól és állapotáról ad információt.
6.2.	Kék LED-kijelző	Világít, ha egy külső modul van csatlakoztatva (pl. Bluetooth).
6.3.	Zöld LED-kijelző	Üzemelő motor esetén világít, ha a motor leáll, kialszik.
6.4.	Kezelőgomb	Forgatás: menüválasztás és paraméterek beállítása. Megnyomás: a menük kiválasztása vagy a megadott paraméterek jóváhagyása.
6.5.	Vissza gomb	Megnyomás: vissza az előző menüszintre.
6.6.	Wilo-Connectivity Interface	Kártyahely külső modulokhoz (a reteszelhető modulburkolat alatt)
7.	Wilo-csatlakozó	Elektromos hálózati csatlakozás

3.2 A típusjel magyarázata

Példa: Stratos PICO-Z 25/0,5-6	
Stratos PICO	Nagyhatásfokú szivattyúk
-Z	Cirkulációs szivattyú ivóvizes rendszerekhez
25	Menetes csatlakozás névleges átmérő: 20 (G 1¼), 25 (G 1½), 30 (G 2)
0,5-6	0,5 = minimális szállítómagasság méterben 6 = maximális szállítómagasság méterben, ha Q = 0 m³/h

3.3 Műszaki adatok

Csatlakozási feszültség	1 ~ 230 V ± 10 %, 50/60 Hz

IP védelmi osztály	Lásd a típustáblát (4)
Közeghőmérséklet max. +40 °C-os környezeti hőmérséklet esetén	+2 °C – +95 °C
Megengedett környezeti hőmérséklet	-10 °C – +40 °C
Max. üzemi nyomás	10 bar (1000 kPa)
Minimális hozzáfolyási nyomás +95 °C mellett	0,3 bar (30 kPa)

4 Alkalmazás/használat

4.1 Felhasználási cél

Ezen sorozat nagyhatásfokú cirkulációs szivattyúi kizárólag az ivóvíz-keringető rendszerek ivóvíz szállítására szolgálnak az iparban és az épülettechnikában.

Ezek a szivattyúk az anyagválasztás és szerkezet tekintetében, a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal (Umweltbundesamt) irányelveinek figyelembevételével, speciálisan az ivóvíz-keringető rendszerek üzemi feltételeinek megfelelően vannak kialakítva.

Megengedett közegek:

- Ivóvíz az EK ivóvíz-irányelv értelmében.
- Tiszta, nem agresszív folyékony közegek az ivóvíz-szabályozásra vonatkozó nemzeti törvényeknek megfelelően.

Előírások:

A telepítéskor be kell tartani a következő előírások aktuális változatát:

- Balesetvédelmi előírások
- DIN EN 806-5
- W551 és W553 DVGW munkalap (Németországban)
- VDE 0700/1. rész (EN 60335-1)
- további helyi előírások

4.2 Nem megfelelő használat

A szállított termék üzembiztonsága kizárólag rendeltetésszerű használat esetén biztosított. A katalógusban/adatlapon megadott határértékektől semmi esetre sem szabad eltérni.
A szivattyú nem megfelelő használata veszélyes helyzeteket és károkat okozhat:

- Soha ne használjon a fentiektől eltérő szállítható közeget.
- Alapvetően tartsuk távol a terméktől a könnyen gyúlékony anyagokat/közegeket.
- Illetéktelenek számára a munkavégzés tilos.
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút a megadott felhasználási tartományon kívül.
- Soha ne végezzen önkényes átalakítást a szivattyún.
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút fázishasítással.
- Kizárólag engedélyezett Wilo-tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használjon.

A szivattyú rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen utasítás, valamint a szivattyún látható adatok és jelölések figyelembevétele is.

Nem megfelelő használatnak minősül, és a garanciaigények elvesztéséhez vezet minden, a fentiektől eltérő használat.

5 Szállítás és tárolás

5.1 Szállítási terjedelem

- Nagyhatásfokú cirkulációs szivattyú
- Hőszigetelő burkolat
- 2 tömítés
- Wilo-csatlakozó
- Beépítési és üzemeltetési utasítás

5.2 Szállítási károk ellenőrzése

Haladéktalanul ellenőrizze a szállítmány teljességét, és hogy nem keletkeztek-e rajta károk. Ha szükséges, azonnal reklamáljon.

5.3 Szállítási és raktározási feltételek

Nedvességtől, fagytól és mechanikus terheléstől óvni kell.
Megengedett hőmérséklettartomány: -10 °C – +40 °C

6 Telepítés és villamos csatlakoztatás

VESZÉLY

Halálos sérülés veszélye!

A szakszerűtlen telepítés és villamos csatlakoztatás életveszélyes lehet.

- A telepítést és villamos csatlakoztatást kizárólag szakemberek végezhetik.
- A munkákat a vonatkozó helyi előírások szerint kell végezni.
- Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat.

6.1 Beépítés

FIGYELMEZTETÉS

Égési sérülések veszélye forró felületek miatt!

A szivattyúház és a nedvestengelyű szivattyúmotor felforrósodhatnak és érintés esetén égési sérülést okozhatnak.

- Üzemeltetés közben csak a szabályozómodult érintse meg.
- Minden munkálat előtt hagyja lehűlni a szivattyút.

FIGYELMEZTETÉS

Leforrázás veszélye forró szállítható közegek miatt!

A forró közegek leforrázáshoz vezethetnek.
A szivattyú telepítése vagy kiszerelése, illetve a burkolat rögzítőcsavarjainak meglazítása előtt vegye figyelembe a következőket:

- Hagyja teljesen lehűlni a ivóvizes rendszert.
- Zárja el az elzárószerelvényeket, vagy ürítse le a ivóvizes rendszert.

6.1.1 Előkészítés

VIGYÁZAT

A helytelen beépítési helyzet a szivattyú károsodásához vezethet.

- A telepítés helyét a megengedett beépítési helyzetnek (Fig. 2.) megfelelően válassza meg.
- A motor mindig vízszintesen helyezkedjen el.
- A villamos csatlakozó nem nézhet felfelé.

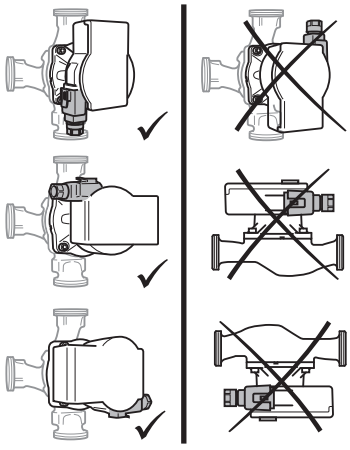


Fig. 2: Beépítési helyzetek

ÉRTESÍTÉS! Építsen be visszatérő szivattyút annak érdekében, hogy biztosítsa a hőmérséklet-vezérelt mód kifogástalan működését.

→ Könnyen hozzáférhető telepítési helyet válasszon.
→ Vegye figyelembe a szivattyú megengedett telepítési helyzetét (Fig. 2.), szükség esetén fordítsa el a motorfejet (2+6).
→ Egy esetleges szivattyúcsere megkönnyítése érdekében a szivattyú elé és mögé szereljen be elzárószerelvényeket.
VIGYÁZAT! A szivárgó víz károsíthatja a szabályozómodult!
A felső elzárószerelvényt igazítsa oldalra, hogy szivárgás esetén ne csepeghessen víz a szabályozómodulra (6).
→ Tervezzen be visszacsapó szelepeket.
→ Minden hegesztési és forrasztási munkát fejezzen be.
→ Öblítse ki a csővezetékrendszert.

6.1.2 A motorfej elforgatása



FIGYELMEZTETÉS

Mágneses mező miatti életveszély!

A szivattyú belsejében erős mágneses mezővel rendelkező alkatrészek vannak, melyek szétszerelés esetén orvosi implantátummal rendelkező személyekre életveszélyt jelenthetnek.

- Soha ne vegye ki a forgórészt.

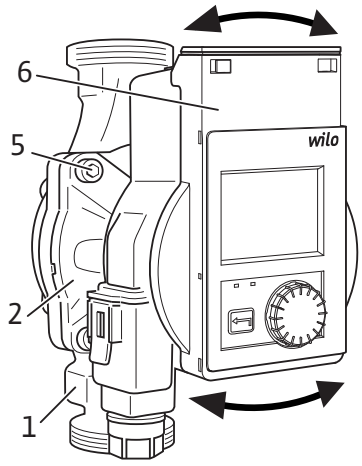


Fig. 3: A motorfej elforgatása

A motorfejet (Fig. 3) a szivattyú telepítése és csatlakoztatása előtt fordítsa el.

→ Adott esetben vegye le a hőszigetelő burkolatot.
→ Rögzítse a motorfejet (2+6), és csavarja ki a 4 burkolatrögzítő csavart (5).
VIGYÁZAT! A belső tömítés sérülése tömítetlenséget okoz.
A motorfejet óvatosan fordítsa el, anélkül, hogy kihúzná a szivattyúházból.
→ Óvatosan fordítsa el a motorfejet (2+6).
→ Vegye figyelembe a szivattyú megengedett beépítési helyzetét (Fig. 2) és a szivattyúházon (1) látható áramlási irányt jelző nyilat.
→ Húzza meg a 4 burkolatrögzítő csavart (5).

6.1.3 A szivattyú telepítése

VIGYÁZAT

Korrózió okozta károk!

A helytelen anyagok a szivattyúnál korróziós károkat okozhatnak.

- A horganyzott csővezetékekhez való csatlakozásoknál kizárólag rézöntvénycsavarzatot használjon.

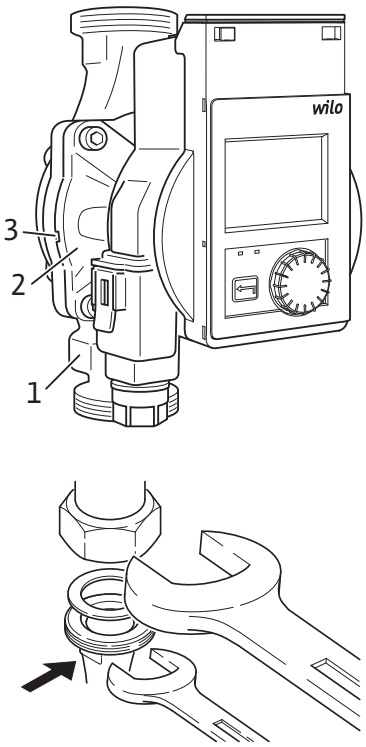


Fig. 4: A szivattyú telepítése

A telepítés során a következőket kell szem előtt tartani:

→ Vegye figyelembe a szivattyúházon (1) látható áramlási irányt jelző nyilat.
→ A szivattyút mechanikus feszültségtől mentesen, vízszintesen elhelyezkedő nedvestengelyű szivattyúmotorral (2) telepítse.
→ Helyezzen tömítéseket a csavarzatokba.
→ Csavarja fel a csőcsatlakozásokat.
→ Biztosítsa a szivattyút elfordulás ellen kombinált csavarkulccsal, és csavarozza ösz-sze szorosan a csővezetékekkel.
→ Adott esetben szerelje vissza a hőszigetelő burkolatot.

VIGYÁZAT! A hőelvezetés hiánya és a kondenzátum károsíthatja a szabályozó-modult és a nedvestengelyű szivattyúmotort.
• Ne hőszigetelje a nedvestengelyű szivattyúmotort (2).
• Hagyjon szabadon minden kondenzátum lefolyónyílást (3).

6.2 Villamos csatlakoztatás



VESZÉLY

Villamos feszültség okozta életveszély!

Az áram alatt lévő részek érintése esetén közvetlen életveszély áll fenn.

- Minden munkálat előtt válassza le a berendezést a tápfeszültségről, és biztosítsa visszakapcsolás ellen.
- Soha ne nyissa ki a szabályozómodult, és ne távolítsa el a kezelőelemeket.

VIGYÁZAT

Az ütemezett hálózati feszültség az elektronika sérüléséhez vezethet!

- Soha ne üzemeltesse a szivattyút fázishasítással.
- A szivattyú külső vezérléssel történő be-/kikapcsolásakor tiltsa le a kapcsolási frekvenciát (pl. fázishasítást).
- Az olyan alkalmazások esetében, amelyeknél nem ismert, hogy a szivattyú üze-meltetése ütemezett szivattyúfeszültséggel történik-e, a szabályozó/a berende-zés gyártójának igazolnia kell, hogy a szivattyú szinuszos váltakozó feszültséggel üzemel.
- A szivattyú triakkal/félvezetőrelével végzendő be-/kikapcsolását minden egyes esetben ellenőrizni kell.

6.2.1 Előkészítés

→ Az áramnemnek és a feszültségnek meg kell egyeznie a típustáblán szereplő ada-tokkal.
→ Tervezze be a maximális előtét-biztosítót: 10 A, lomha.
→ Hibaáram védőkapcsoló (RCD) alkalmazása esetén javasolt egy A típusú (impulzus-áram-érzékeny) RCD használata. Ilyenkor ellenőrizze a villamos telepítésben az elektromos médiumok koordinációjára vonatkozó szabályok betartását és szükség esetén végezze el az RCD testreszabását.
→ A szivattyút kizárólag szinuszos váltakozó feszültséggel működtesse.
→ Vegye figyelembe a kapcsolási gyakoriságot:
  – Hálózati feszültséggel történő be-/kikapcsolások száma ≤ 100/24 h.
  – ≤ 20/h, ha a hálózati feszültséggel történő be-/kikapcsolás percenkénti kapcso-lási frekvenciájú.

ÉRTESÍTÉS

A szivattyú bekapcsolási árama < 5 A. Ha a szivattyút egy jelfogóval kapcsolják „Be” és „Ki”, biztosítani kell, hogy a jelfogó képes legyen legalább 5 A bekapcsolási áram kapcsolására. Szükség esetén kérjen tájékoztatást a kazán/szabályozó gyártójától.

- → A villamos csatlakoztatás olyan fix hálózati csatlakozóvezetékkel történjen, amely csatlakozóberendezéssel vagy egy legalább 3 mm-es érintkezőnyílás szélességű, összpólusú kapcsolóval rendelkezik (DIN EN 60335-1).
- → Szivárgás elleni védelem gyanánt és a kábelcsavarzat húzással szembeni tehermentesítése végett megfelelő külső átmérőjű csatlakozóvezetéket alkalmazzon (pl. H05VV-F3G1,5).
- → 90 °C feletti közeghőmérsékletek esetén hőálló csatlakozóvezetéket alkalmazzon.
- → A csatlakozóvezeték sem a csővezetékkel, sem a szivattyúval nem érintkezhet.

6.2.2 A szivattyú csatlakoztatása

A Wilo-csatlakozó felszerelése

- → Válassza le a csatlakozóvezetéket a tápfeszültségről.
- → Vegye figyelembe a kapocskiosztást (PE, N, L).
- → Csatlakoztassa és szerelje fel a Wilo-csatlakozót (Fig. 5a – 5e).

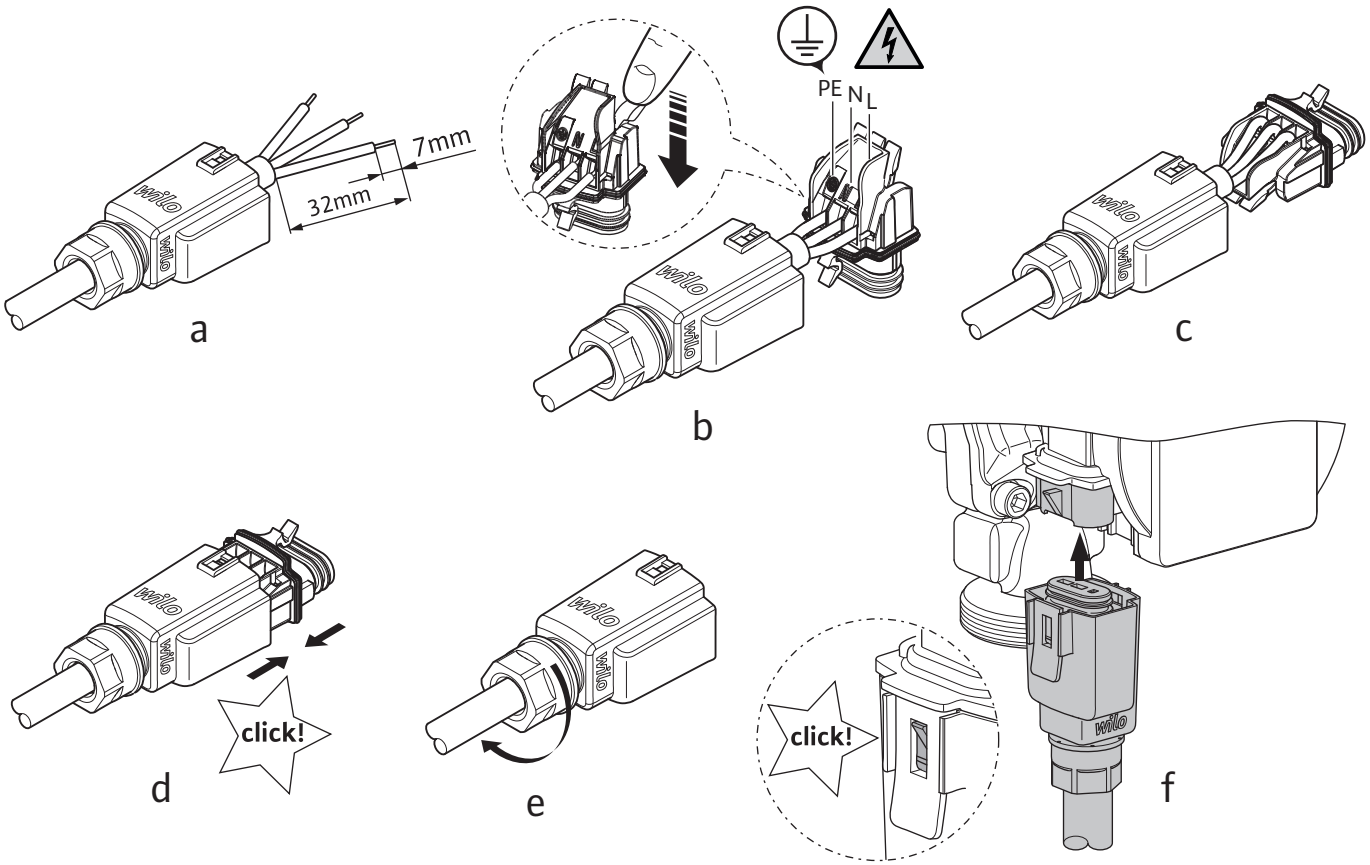


Fig. 5: A Wilo-csatlakozó felszerelése

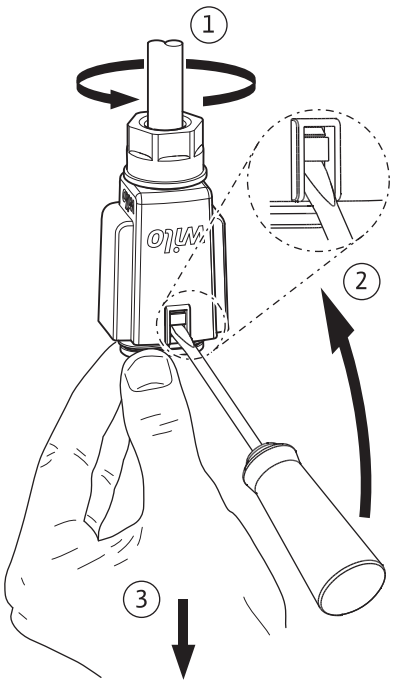


Fig. 6: A Wilo-csatlakozó leszerelése

A szivattyú csatlakoztatása

→ A szivattyú földelése.
→ Csatlakoztassa a Wilo-csatlakozót kattanásig a szabályozómodulra (Fig. 5f).
→ Kapcsolja be a tápfeszültséget.

A Wilo-csatlakozó leszerelése

→ Válassza le a csatlakozóvezetéket a tápfeszültségről.
→ A Wilo-csatlakozót húzza le a szivattyúról és egy alkalmas csavarhúzóval szerelje szét (Fig. 6).

7 A szivattyú kezelése

Kezelőgomb

A beállításokat a kezelőgomb forgatásával és megnyomásával végezzük el.

Forgatás: menüválasztás és paraméterek beállítása.

Megnyomás: a menük kiválasztása vagy a megadott paraméterek jóváhagyása.

→ A kijelzőn látható zöld fókusz azt jelzi, hogy navigálunk a kiválasztott menüben.
→ Egy sárga keret jelzi egy beállítás lehetőségét.

Vissza gomb

Megnyomás: vissza az előző menüszintre.

Megnyomás (> 2 másodperc): vissza a főmenübe (kezdőképernyő).

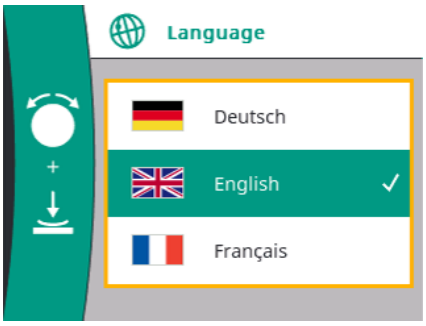
ÉRTESÍTÉS

Ha nincsen figyelmeztető vagy hibaüzenet, a kijelző az utolsó kezelési/beállítási művelet után 2 perccel kikapcsol.

- Ha a kezelőgombot 7 percen belül ismét megnyomja, a legutóbb használt menü jelenik meg. Folytathatjuk a beállításokat.
- Ha a kezelőgombot 7 perc eltelte után nem nyomja meg, a nem jóváhagyott beállítások elvesznek.
  A kijelzőn a következő használatkor a kezdőképernyő jelenik meg, a szivattyú a főmenüből kezelhető.

7.1 Első üzembe helyezés

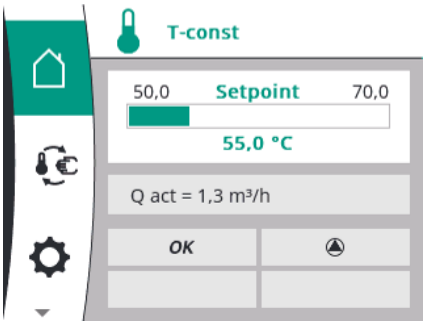
A szivattyú első üzembe helyezésekor a kijelzőn a nyelvválasztás menüje jelenik meg.



Mialatt a nyelvi beállítások menü látszik, a szivattyú gyári beállításokkal működik.

Nyelv kiválasztása +

Nyelv beállítva ✓



A nyelv kiválasztása után a kijelző a kezdőképernyőre vált (gyári beállítás = T-const) és a szivattyú a főmenüből kezelhető.

7.2 Kezdőképernyő

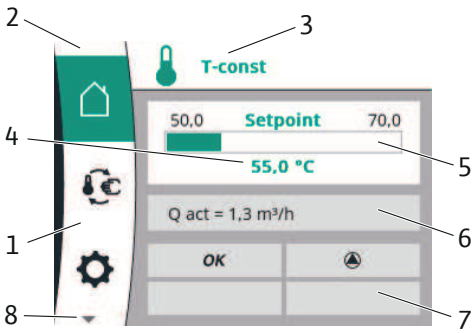


Fig. 7: Home screen

A kezdőképernyő mutatja az üzemelő szivattyú aktuális beállításait/állapotait (példa-beállítás).

Poz.	Megnevezés	Magyarázat
1.	Főmenü mező	Különböző főmenük kiválasztása
2.	Állapottartomány: hiba-, figyelmeztető vagy folyamatinformációk kijelzése	A szivattyú aktuális állapotát színek jelzik. → Kék: futó folyamat (pl. légtelenítés) → Sárga: figyelmeztetés (pl. túlmelegedés) → Piros: hiba (pl. rövidzárlat) → Fehér: normál üzem
3.	Címsor	A beállított szabályzási mód kijelzése
4.	Az alapjel megjelenítésére szolgáló mező	Az aktuálisan beállított alapjelek kijelzése
5.	Alapjel szerkesztő	Az alapjel szerkesztője a kezelőgomb megnyomásával aktiválható (sárga keret), az értékek a kezelőgomb elforgatásával módosíthatók. Ismételt megnyomásával az érték jóváhagyásra kerül.
6.	Üzemi adatok és mérési értéktartomány	Az aktuális üzemi adatok és mérési értékek felváltva történő kijelzése → Szállítómagasság H [m] → Térfogatáram Q [m³/h] → Fordulatszám n [f/perc] → Teljesítményfelvétel P [W] → Energiafogyasztás W [kWh], üzembe helyezés, ill. visszaállítás óta kumulálva → Közeghőmérséklet T [°C] A mértékegységek a készülékek beállításai szerint változhatnak.
7.	Aktív hatások	A beállított szabályozott üzemet befolyásoló hatások kijelzése (lásd az „Aktív hatások” táblázatot)
8.	▼ = további menük állnak rendelkezésre	További főmenüpontok a kezelőgomb elforgatásával állnak rendelkezésre.

7.2.1 Állapottartomány (2)

A főmenü tartománytól balra fent található a **státusztartomány** (2).
Ha egy státusz aktív, a főmenüben megjeleníthetők és választhatók a státusz menüpontok.
Ha a kezelőgombot a státusztartományra forgatja, akkor megjelenik az aktív állapot.

Ha egy aktív folyamat (pl. légtelenítés) befejeződik vagy visszavonásra kerül, a státusz-kijelzést a rendszer elrejti.

A státuszkijelzéseknek három különböző kategóriája van:

1. Folyamat kijelzés:

   a futó folyamatok jelölése kék színnel történik.
   A folyamatok miatt a szivattyú üzem eltérhet a beállított szabályozástól. Példa: légtelenítési folyamat.

2. Figyelmeztetés kijelzés:

   a figyelmeztető üzenetek sárga színnel vannak jelölve.
   Ha figyelmeztetés van érvényben, a szivattyú működése korlátozott (lásd még: „11.1 Figyelmeztető üzenetek“). Példa: túlmelegedés.

3. Hiba kijelzés:

   a hibaüzenetek piros színnel vannak jelölve.
   Ha hiba áll fenn, a szivattyú leállítja a működést (lásd még: „11.2 Hibaüzenetek“). Példa: rövidzárlat.

ÉRTESÍTÉS

Mindig csak egy folyamat lehet aktív.

- Amíg egy folyamat fut, a beállított szabályozott üzem megszakításra kerül.
- A folyamat befejezése után a szivattyú a beállított szabályozott üzemben működik tovább.
- A folyamat során további beállításokat lehet végezni a szivattyún. Ezek a beállítások a folyamat befejezése után aktiválódnak.

7.2.2 Aktív hatások (7)

Az **Aktív hatások** részben a szivattyút aktuálisan befolyásoló hatások kerülnek kijelzésre.
Lehetséges aktív hatások:

Szimbólum	Jelentés
STOP	A szivattyú hibát észlelt és a motor ezután kikapcsol.
	A szivattyú légtelenítést végez és nem a beállított szabályozási funkció szerint szabályoz.
	A szivattyú manuálisan újraindul és nem a beállított szabályozási funkció szerint szabályoz.
	Figyelmeztető vagy hibaüzenet áll fenn.
OFF	A szivattyút egy külső modul lekapcsolta.
	Termikus fertőtlenítés felismerése történt. A szivattyú kissé emelkedett fordulatszámmal jár.
OK	A szivattyú a beállított szabályzási módban működik minden egyéb hatás nélkül.
	A motor működik.
	A motor nem működik.

Szimbólum	Jelentés
	A szivattyú a maximális jelleggörbe tartományában szállít.

7.3 A menü felépítése

A nyelvi beállítások menü elhagyása után valamennyi kezelés a főmenü kezdőképernyőjével indul. Az aktuális kezelési fókusznak ennek során zöld háttere van. A kezelőgomb balra vagy jobbra tekerésével egy másik főmenü kerül a fókuszba.

→ Minden kiválasztott főmenünél megjelenik a megfelelő almenü is.
A kezelőgomb megnyomásával a fókusz a megfelelő almenüre vált.
→ Minden almenü további almenüpontokat tartalmaz.
Minden almenüpont egy ikonból és egy címből áll.
→ A cím további almenüt vagy következő beállítási párbeszédablakot jelöl.

Menüválasztás	Lehetséges beállítások
Kezdőképernyő	Alapjel
Szivattyú beállítása	
Szabályzási mód	
T-const	
Δp-c	
n-const fordulatszám	
T-const előírt érték	T előírt = 50 … 70 °C
Δp-c előírt érték	H előírt = 0,5 … 4, 6, 8 m
n-const előírt érték	I. fokozat, II. fokozat, III. fokozat
Q min előírt érték	Q min előírt = 0,0 … 2,0 m³/h (4 m) Q min előírt = 0,0 … 3,0 m³/h (6 m) Q min előírt = 0,0 … 4,0 m³/h (8 m)
Termikus fertőtlenítés	BE/KI
Készülékbeállítások	
Fényerő	1 … 100 %
Nyelv	német, angol, francia
Mértékegységek	m, m³/h; kPa, m³/h; kPa, l/s; ft, USGPM
Billentyűzár	Billentyűzár BE/Megszakítás

Gyári beállítás	Gyári beállítás/Megszakítás

Külső modul (lásd a 12. fejezetet)

Karbantartás

Szivattyúlégtelenítés	Szivattyúlégtelenítés BE/Leállítás
Kézi újraindítás	Kézi újraindítás BE/Leállítás
Billentyűzár	Billentyűzár BE/Megszakítás
Energiamérő visszaállítása	Energiamérő visszaáll./Megszakítás
Szerelő kapcsolattartási adatok	Név/Tel.:

8 Üzembe helyezés

8.1 Légtelenítés

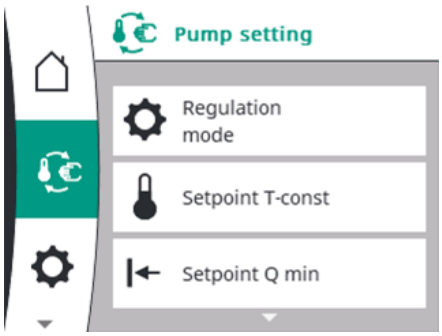
A rendszert szakszerűen töltse fel és légtelenítse.

→ A szivattyú forgórész terének légtelenítése rendszerint önműködően történik rövid üzemidő elteltével.

→ Ha a szivattyú nem légtelenít önműködően, indítsa el a légtelenítő funkciót(lásd az alábbi menüleírást: 8.4 „Karbantartás").

8.2 A szabályzási mód beállítása

A főmenüben válassza a **„Pump setting"** opciót.



Ebben a menüben lehet elvégezni a szivattyú szabályzásának beállításait.

Regulation mode

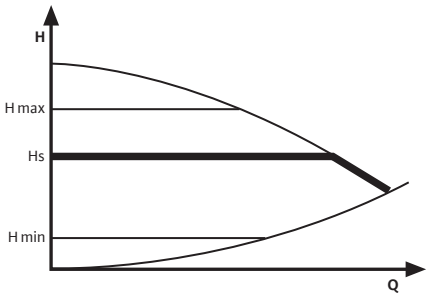
Állandó hőmérséklet (T-const.= gyári beállítás)

A fordulatszám szabályozása a vízhőmérséklettől függően úgy történik, hogy a cirkulációs hőmérsékletet mindig egy előre beállított minimális hőmérséklet felett tartsa.

Ezenkívül a szivattyú fenntartja a beállított minimális áramlási sebességet, amennyiben a hőmérséklet-szabályozó a szivattyú áramlási sebességét a beállított érték alá csökkenti.

Javaslat: A Tmin értéket 5 °C-kal alacsonyabbra állítsa a hőfejlesztő berendezés hőmérsékleténél (amennyiben nem áll rendelkezésre más telepítési előírás).

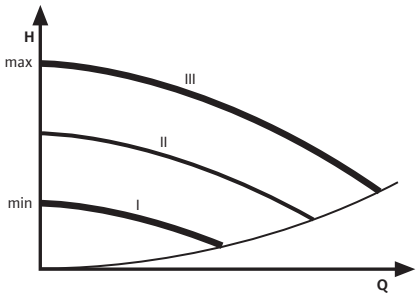
Állandó nyomáskülönbség (Δp-c)



A szabályozó a beállított szállítómagasságot állandóan a beállított nyomáskülönbség előírt Hs értékén tartja.

Javaslat strangszabályozó szeleppel ellátott berendezések esetében.

Speed n-const



A szivattyú szabályozatlanul, a három előre beállított és állandó fordulatszám-fokozaton jár.

Javaslat az állandó térfogatáramot igénylő, nem módosítható rendszerellenállással rendelkező berendezések vagy strangszabályozó szeleppel ellátott berendezések esetén.

Alapjel beállítása

A szabályzási módokhoz megfelelő előírt értékek állíthatók be.

Állítsa be a kívánt értéket és hagyja jóvá -t.

Regulation mode	Possible settings
Setpoint T-const	Hőmérséklet: T előírt = 50 ... 70 °C (gyári beállítás: 55 °C)
Setpoint Δp-c	Szállítómagasság: H előírt = 0,5 ... 4, 6, 8 m (típustól függően)
Setpoint n-const	Fordulatszám: I. fokozat, II. fokozat, III. fokozat

Megnyomás (2 másodperc): a kijelző a megfelelő kezdőképernyőt mutatja a beállított alapjellel.

Setpoint Qmin

A T-const szabályozási módhoz ezenkívül be lehet állítani egy minimális áramlási sebességet.

A szivattyú úgy szabályozza a fordulatszámot, hogy a beállított minimális áramlási sebesség a maximális szállítómagasságig fennmaradjon. Ez megakadályozza a pangást és a legionella kialakulását a csővezetékben.

A következő táblázat a csőátmérő függvényében az ajánlott minimális áramlási sebességet mutatja strangonként 0,2 m/s áramlási sebesség biztosítása érdekében:

Belső csőátmérő [mm]	14	16	20	26	33	40
Minimális áramlási sebesség strangonként [m³/h]	0,11	0,14	0,23	0,38	0,62	0,90

A szivattyúnál a minimális áramlási sebesség beállításához az emelkedő strangok számát meg kell szorozni a „strangonkénti minimális áramlási sebességgel". **Factory setting: Qmin = 0,0 m³/h**

Thermal disinfection

Termikus fertőtlenítéskor a hőfejlesztő berendezés időszakosan felfűti magát és az ivóvíztartályt. A szivattyú ezt 24 óra megszakítás nélküli működés után automatikusan felismeri, ha a hőmérséklet legalább 5 °C-kal megemelkedik a betanított maximális hőmérséklethez képest.

A termikus fertőtlenítés során a szivattyú enyhén emelkedett fordulatszámmal jár.
A termikus fertőtlenítés maximális futási ideje 4 óra, ezután 3 óra zárolási idő következik, amely alatt az újraindítás nem lehetséges.

A Termikus fertőtlenítés aktiválható (ON) vagy kikapcsolható (OFF).
Factory setting: Thermal disinfection OFF

ÉRTESÍTÉS

A szivattyú bekapcsolása vagy a paraméterek megváltoztatása után a termikus fertőtlenítés csak 24 üzemóra elteltével észlelhető.
Hacsak a rendszer nem lépi túl a 70 °C-os hőmérsékletet. Ebben az esetben a termikus fertőtlenítés idő mindig előtt aktiválódik.

ÉRTESÍTÉS

A tápfeszültség megszakadása esetén az összes beállítás és kijelzés megmarad.

8.3 Készülékbeállítások

A főmenüben válassza a **„Device setting”** opciót

A „Device setting” opciónál általános beállítások végezhetők el.

Fényerő

A kijelző fényerejét százalékos értékben kell megadni:

- → 1 % = minimális fényerő
- → 100 % = maximális fényerő (gyári beállítás)

Nyelv

A szivattyú az alábbi kijelzési nyelvekkel rendelkezik:

- → Német
- → Angol (gyári beállítás)
- → Francia

Első üzembe helyezéskor először a nyelvet állítsa be a nyelvválasztó menü segítségével.

Mértékegységek

Az alábbi mértékegységek állíthatók be a térfogatáramhoz és a szállítómagassághoz.

- → A szállítómagasság méterben, térfogatáram m^3/h-ban (gyári beállítás)
- → A szállítómagasság kPa-ban, térfogatáram m^3/h-ban
- → A szállítómagasság kPa-ban, térfogatáram l/s-ben
- → Szállítómagasság (ft), térfogatáram (USGPM) (US mértékegységek)

Billentyűzár

A billentyűzár zárolja a beállításokat és véd a szivattyú véletlen vagy jogosulatlan elállítása ellen.
A billentyűzárat a választómezőben kell aktiválni a „Key lock ON” segítségével, a művelet a „Cancel” gombbal fejezhető be.
Ezen kívül a billentyűzár bármikor aktiválható a kezelőgomb hosszú megnyomásával (5 másodperc). A kijelző a kezdőképernyőre vált:

Ha a billentyűzár aktiválva van, a beállításokat már nem lehet elvégezni. Ha megnyomja a gombot, a kijelzőn a „Locked” kijelzés jelenik meg.

A billentyűzár deaktiválása a kezelőgomb hosszú (5 másodperces) megnyomásával történik, a főmenüben kialszik a lakatszimbólum.

ÉRTESÍTÉS

A szivattyú kikapcsolása nem jelenti a gombreteszelés deaktiválását.

Ha a billentyűzár aktív, az energiafogyasztás-mérő például nem állítható vissza a gyári beállításra. A billentyűzár nem aktiválódik automatikusan, pl. egy bizonyos idő elteltével.

Gyári beállítás

A szivattyút vissza lehet állítani a gyári beállításra.

Aktiválja a „Factory setting” mezőben, a „Cancel” gombbal fejezze be a műveletet.

ÉRTESÍTÉS

A szivattyúbeállítások visszaállítása a gyári beállításra felülírja a szivattyú aktuális beállításait.

Az energiafogyasztás-mérőt és a szivattyún eltárolt kapcsolattartási adatokat ez nem állítja vissza.

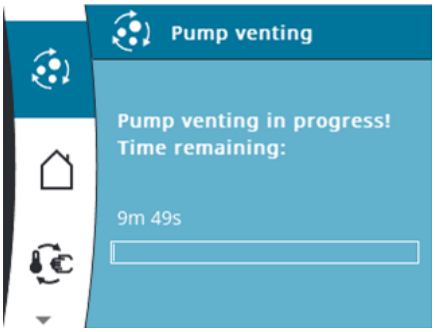
8.4 Karbantartás

A főmenüben válassza a **„Maintenance”** opciót.

A „Maintenance” főmenüpontnál olyan funkciók és beállítások állnak rendelkezésre, amelyek hasznosak az üzembe helyezés vagy a karbantartás során.

Pump venting

A szivattyúlégtelenítés a „Pump venting ON” választható mezővel aktiválható.
A szivattyú rotorhelyiség légtelenítése automatikusan történik.
A légtelenítési folyamat állapotkijelzése kék színnel jelenik meg a szivattyú felső főmenü részében.



Megnyomás (2 másodperc):
a kijelző a légtelenítési program állapotát mutatja.

→ A légtelenítési program 10 perces és lefutását az állapotjelzőn megjelenő visszaszámlálás jelzi.
→ A légtelenítési program közben zaj képződhet.
→ Ezután a szivattyú automatikusan a beállított szabályzásra vált vissza.

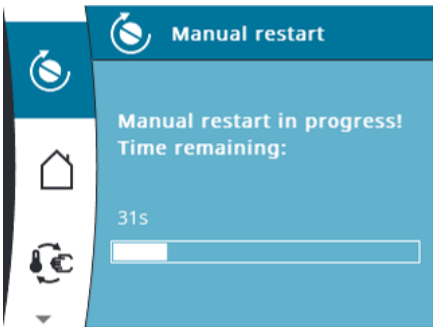
A művelet igény szerint leállítható a „Pump venting” almenüben (az állapotjelzés kialszik).

ÉRTESÍTÉS

A légtelenítési funkció eltávolítja a szivattyúból a forgórésztérben összegyűlt levegőt. Az ivóvíz-keringető rendszer nem légteleníthető a légtelenítő funkcióval.

Manual restart

A „Manual restart ON” opció szükség esetén megszünteti a szivattyú blokkolását.
A manuális újraindítás állapotkijelzése kék színnel jelenik meg a szivattyú felső főmenü részében.



Megnyomás (2 másodperc):
a kijelző a manuális újraindítás állapotát mutatja.

→ A blokkolás feloldásának időtartama legfeljebb 10 perc, de legalább 40 másodperc, amely visszaszámlálásként jelenik meg az állapotkijelzőn.
→ Sikeres újraindítás után a szivattyú automatikusan a beállított szabályzásra vált vissza.

A művelet igény szerint leállítható a „Manual restart” almenüben (az állapotjelzés kialszik).

ÉRTESÍTÉS

A szivattyú mindig csak egy folyamatot tud egyszerre elvégezni. A légtelenítési folyamat során például nem választható a manuális újraindítás.

Reset energy counter

Az üzemi adatok és mérési értékek területen jelenik meg az energiafogyasztás kWh-ban (kumulálva az üzembe helyezés óta).
Ebben a menüben szükség esetén az „Reset energy counter” mezőben lehet az értéket lenullázni. A „Cancel” kiválasztása az energiamérőt nem állítja vissza.

Installer contact

Itt jelennek meg a telepítést végző személy kapcsolattartási adatai.
Hiba esetén ezek a kapcsolattartási adatok 5 másodperces időközönként is megjelennek a szivattyú képernyőjén.

A kapcsolattartási adatok kizárólag a Wilo-Assistant alkalmazás „Smart Connect” funkciójával menthetők el és frissíthetők a szivattyún. A kapcsolat létrehozásához szükség van a „Wilo-Smart Connect BT modulra” (tartozék) (lásd a 12.2 fejezetet).

9 Üzemen kívül helyezés

9.1 A szivattyú leállítása

A hálózati csatlakozóvezeték vagy más elektromos alkatrész sérülése esetén a szivattyút azonnal le kell állítani.

→ Válassza le a szivattyút a tápfeszültségről.
→ Hívja a Wilo-ügyfélszolgálatot vagy szakembert.

10 Karbantartás

Üzem közben nincs szükség különleges karbantartásra.

→ A „Maintenance” főmenüpontnál olyan funkciók állnak rendelkezésre, amelyek hasznosak a karbantartás során.
→ A szivattyút rendszeres időközönként, száraz porronggyal óvatosan tisztítsa meg a szennyeződésektől.
→ Soha ne használjon folyadékot vagy agresszív tisztítószert.

11 Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk

VESZÉLY

Halálos sérülés veszélye áramütés miatt!

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket!

- A szivattyút a karbantartási munkák előtt feszültségmentesíteni kell, és biztosítani kell az illetéktelen visszakapcsolás ellen.
- A hálózati csatlakozóvezetéken keletkezett sérüléseket alapvetően csak szakképzett elektrotechnikussal javíttassa meg.



FIGYELMEZTETÉS

Leforrázás veszélye!

Magas közeghőmérséklet és rendszernyomás esetén a szivattyút előzőleg hagyni kell lehűlni, majd a rendszert nyomásmentesíteni kell.

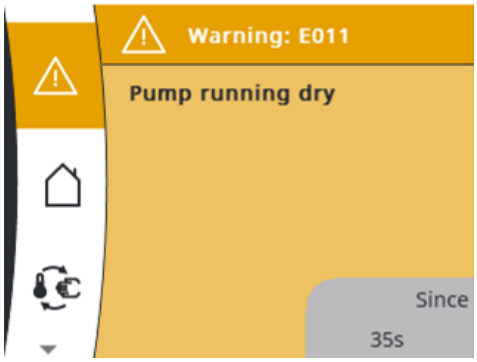
Az üzemzavar-menedzsment a kijelzőn látható zavarjelzések esetén rendelkezésre bocsátja a még meglévő szivattyúteljesítményt és a funkcionalitásokat.
A felmerült üzemzavart a rendszer folyamatosan ellenőrzi. Ha lehetséges, a rendszer visszaállítja a szabályozóüzemet.
Ha az üzemzavar oka elhárult, a zavarmentes szivattyú üzem azonnal elindul. Példa: A szabályozómodul ismét lehűlt.

Ha üzemzavar áll fenn, a kijelző állandóan bekapcsolt állapotban van és a zöld LED-indikátor ki van kapcsolva.

Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
A szivattyú bekapcsolt áramellátás ellenére sem működik.	Az elektromos biztosíték meghibásodott.	Ellenőrizze a biztosítékot.
A szivattyú bekapcsolt áramellátás ellenére sem működik.	A szivattyúnak nincs feszültsége.	Szüntesse meg a feszültség megszakadást.
A szivattyú jár, nincs keringés.	A keringető vezeték nincs megtöltve/nincs légtelenítve.	Töltse meg és légtelenítse a keringető vezetéket.
A szivattyú zajos.	Kavitáció a nem elegendő előremenő nyomás miatt.	Növelje a rendszernyomást a megengedett tartományon belül.
A szivattyú zajos.	Kavitáció a nem elegendő előremenő nyomás miatt.	Ellenőrizze a szállítómagasság beállítását, adott esetben állítson be kisebb magasságot.
A szivattyú nem éri el a beállított minimális hőmérsékletet.	A tartály hőmérséklete túl alacsony.	Ellenőrizze és szükség esetén növelje a tartály hőmérsékletét.
A szivattyú nem éri el a beállított minimális hőmérsékletet.	Csapok nyitva vannak.	Zárja be a csapokat és ellenőrizze, hogy a szivattyú ekkor eléri-e a minimális hőmérsékletet.
A szivattyú nem éri el a beállított minimális hőmérsékletet.	Hideg víz folyik a keringető vezetékbe.	Szereljen be visszacsapó szelepet.
A szivattyú nem éri el a beállított minimális hőmérsékletet.	Túl nagy hőveszteség a nem megfelelően szigetelt csővezetékeknek köszönhetően.	Szigetelje a csővezetékeket vagy ellenőrizze a hőszigetelést.
A kijelző egy olyan tényleges hőmérsékletet mutat, amely sokkal magasabb mint a beállított minimális hőmérséklet.	A hőmérséklet a hőfejlesztő berendezésnél túl magas a szivattyúnál beállított minimális hőmérséklethez képest.	Igazítsa egymáshoz a hőfejlesztő berendezés és a szivattyú beállításait.
A kijelző egy olyan tényleges hőmérsékletet mutat, amely sokkal magasabb mint a beállított minimális hőmérséklet.	A beállított minimális áramlási sebesség elsőbbséget élvez a beállított minimális hőmérséklettel szemben, és megakadályozza, hogy a szivattyú lassabban működjön.	Ellenőrizze a beállított minimális áramlási sebességet.
A szivattyú nem tartja a beállított minimális áramlási sebességet.	A csővezeték részben vagy teljesen el van záródva.	Nyissa ki a csővezetékben lévő szelepeket.

Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
A szivattyú nem tartja a beállított minimális áramlási sebességet.	A csővezeték alul van méretezve.	Fektessen le új csővezetéket.
A szivattyú nem tartja a beállított minimális áramlási sebességet.	Csapok nyitva vannak.	Zárja el a csapokat és ellenőrizze, hogy a szivattyú ekkor eléri-e a minimális áramlási sebességet.
A szivattyú nem tartja a beállított minimális áramlási sebességet.	Hideg víz folyik a keringető vezetékbe.	Szereljen be visszacsapó szelepet.
A szivattyú nem ismeri fel a termikus fertőtlenítést.	A szivattyú öntanulási fázisát (megszakítás nélküli 24 órás üzemidő) nem vették figyelembe.	Aktiválja a termikus fertőtlenítést és tartsa be az öntanulási fázist.

11.1 Figyelmeztető üzenetek



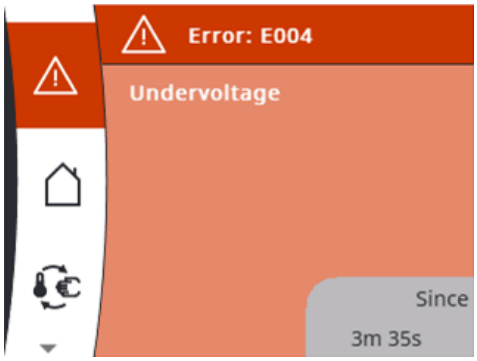
Az állapotjelzőn sárga színnel megjelenik egy figyelmeztető üzenet.

Megnyomás (2 másodperc):
a kijelző a figyelmeztető üzenet állapotát mutatja.

- → A kijelzőn megjelenik a kód, a figyelmeztető üzenet leírása és az, hogy mióta áll fenn az üzemzavar.
- → A szivattyú szükség esetén korlátozott szállítóteljesítménnyel működik tovább.
- → A kijelzett hibás üzemállapot nem állhat fenn hosszabb ideig.
- → Szüntesse meg a hiba okát.

Kód	Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
E002	A víz hőmérséklete túl alacsony.	Nincs hőellátás.	Biztosítson magasabb ellátási hőmérsékletet, és gondoskodjon az átfolyásról.
E003	A víz hőmérséklete túl magas.	A hőellátás túl erős.	Biztosítson alacsonyabb ellátási hőmérsékletet, és gondoskodjon az átfolyásról.
E007	Generátoros üzem	A szivattyú hidraulikáján ugyan átáramlik a közeg, de a szivattyún nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
E010	Blokkolás	A forgórész folyamatosan akadozik.	Automatikus újraindítás történik.
E011	Szárazonfutás	Levegő került a szivattyúba.	Ellenőrizze a vízmennyiséget/-nyomást.
E021	Túlterhelés	Nehezen járó motor, a szivattyú specifikáción kívül üzemel (például: magas modulhőmérséklet). A fordulatszám alacsonyabb mint normál üzemben.	Ellenőrizze a környezeti feltételeket.
E038	A szivattyú vészhelyzeti üzemben működik.	A közeghőmérséklet hőmérséklet-érzékelője meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

11.2 Hibaüzenetek



Egy piros hibaüzenet jelenik meg közvetlenül a kijelzőn, amely mutatja a hibaüzenet állapotát.

→ A kijelzőn megjelenik a kód, a hibaüzenet leírása és az, hogy mióta áll fenn az üzemzavar.
→ A szivattyú kikapcsol és folyamatosan ellenőrzi, hogy az üzemzavar még fennáll-e.
→ Szüntesse meg a hiba okát.

Kód	Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
E004	Alacsony hálózati feszültség	Túl alacsony hálózatoldali tápfeszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
E005	Túlfeszültség	Túl nagy hálózatoldali tápfeszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
E009	Turbinaüzem	A szivattyún áthaladó áramlás az áramlás irányával ellentétes.	Ellenőrizze az átáramlást, szükség esetén szereljen be visszafolyás-gátlókat.
E010	Blokkolás	A forgórész akadozik	Aktiválja a manuális újraindítást vagy forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E020	A tekercs túlmelegedése	A motor túlterhelt	Hagyja lehűlni a motort.
E020	A tekercs túlmelegedése	Túl magas a közeg-/környezeti hőmérséklet.	Ellenőrizze a beállítást és a munkapontot.
E021	Túlterhelt motor	A szivattyúban lerakódások vannak	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E021	Túlterhelt motor	A szállítható közeg viszkozitása túl nagy (pl. túl sok glikol).	Ellenőrizze a használat körülményeit.
E023	Rövidzárlat	Túl nagy motoráram.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E025	Érintkezés/tekercs	A tekercs meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E030	A modul túlmelegedése	A modul belső terének hőmérséklete túl magas.	Ellenőrizze a használat körülményeit.
E036	A modul meghibásodott	Az elektronika meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

Ha nem tudja elhárítani az üzemzavart, értesítse a Wilo ügyfélszolgálatát vagy szakembert.

12 Tartozék

A tartozékokat külön kell megrendelni.

FIGYELMEZTETÉS

Nem megfelelő használatból eredő sérülésveszély vagy dologi kár!

- Illetéktelenek számára a munkavégzés tilos.
- Soha ne végezzen önkényes átalakítást a szivattyún.
- Választható opcióként kizárólag engedélyezett Wilo-tartozékokat használjon.

12.1 Wilo-Connect modulok

A szivattyú minden kapható Wilo-Connect modullal (külső modul) felszerelhető. Ha egy modult használ, a kijelzőben a főmenü kibővül az alábbi főmenüponttal:

Külső modul

Itt lehet elvégezni az adott modul beállításait.

Az adott beállítások a kijelzőn és a Connect-modul dokumentációjában találhatók.

A modul telepítése

VESZÉLY

Villamos feszültség okozta életveszély!

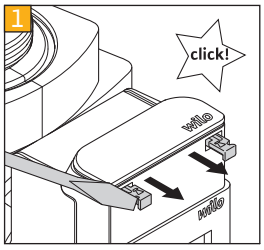
Az áram alatt lévő részek érintése esetén halálos sérülés közvetlen veszélye áll fenn.

- Minden munkálat előtt válassza le a berendezést a tápfeszültségről, és biztosítsa visszakapcsolás ellen.
- Soha ne nyúljon a felnyitott szabályozómodulba és soha ne ejtsen vagy ne dugjon tárgyakat a nyílásba.
- Soha ne kapcsolja be a szivattyút, ha a burkolat vagy a külső modul nincs előírásszerűen rögzítve.

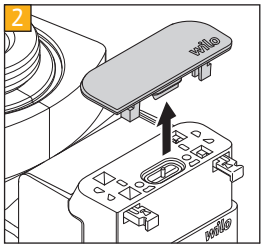
VIGYÁZAT

A nedvesség és a szivárgó víz tönkretehetik a szabályozómodult.

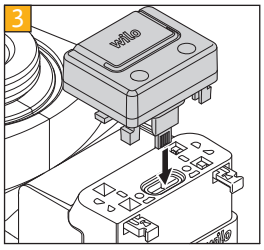
A nyitott modulon végzett munkákat kizárólag száraz környezetben végezze.



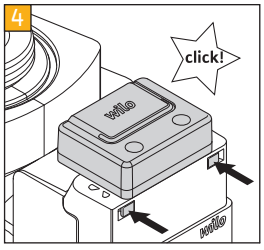
→ A modulburkolat kinyitása
  – Egy csavarhúzóval húzza ki a modulburkolat két oldalán található reteszeléseket.



→ Óvatosan vegye le a modulburkolatot és tartsa biztonságos helyen.



→ Húzza le a védősapkát a dugaszolható érintkezőről.
→ Helyezze fel óvatosan a Connect modult.



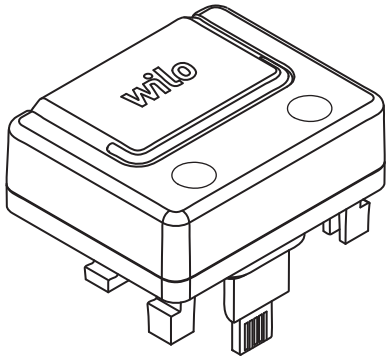
→ A modulburkolat két oldalán található reteszeléseket nyomja vissza kattanásig.

ÉRTESÍTÉS

A szivattyú IP védelmi osztálya csak teljesen bereteszelt modullal biztosított.

→ Állítsa vissza a tápfeszültséget.
→ Kapcsolja be a szivattyút.

12.2 Smart Connect modul BT (Blueto-oth)



A Wilo-Smart Connect BT modul használata esetén a szivattyú Bluetooth-interfésszel rendelkezik a mobil végeszközök (pl. okostelefon vagy tablet) csatlakoztatásához.

A Wilo-Smart Connect funkció segítségével tudjuk elvégezni a Wilo-Assistant alkalmazásban a szivattyú beállítását, kezelését és a szivattyú adatainak leolvasását.

Műszaki adatok

- → Frekvenciasáv: 2400 MHz ... 2483,5 MHz
- → Sugárzott maximális küldési teljesítmény: < 10 dBm (EIRP)

A szivattyú kijelzőjén található főmenüvel lehet elvégezi a kapcsolat kialakításához szükséges beállításokat:

Külső modul	**Lehetséges beállítások**
Bluetooth	
Bluetooth	Off/On
Connectable	Off/On
Dynamic PIN	Off/On

ÉRTESÍTÉS

A működésmódra vonatkozó további információkhoz lásd a „Wilo-Smart Connect BT modul" kezelési utasítását.

13 Ártalmatlanítás

13.1 Információ a használt elektromos és elektronikai termékek begyűjtéséről

Ezen termék előírásszerű ártalmatlanítása és szakszerű újrahasznosítása segít elkerülni a környezeti károsodást és az emberi egészségre leselkedő veszélyeket.

ÉRTESÍTÉS

Tilos a háztartási hulladék részeként végzett ártalmatlanítás!

Az Európai Unióban ez a szimbólum szerepelhet a terméken, a csomagoláson vagy a kísérőpapírokon. Azt jelenti, hogy az érintett elektromos és elektronikai termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

Az érintett elhasznált termékek előírásszerű kezelésével, újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatban a következőkre kell ügyelni:

- → Ezeket a termékeket csak az arra kialakított, tanúsított gyűjtőhelyeken adja le.
- → Tartsa be a helyileg érvényes előírásokat!

Az előírásszerű ártalmatlanításra vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzathoz, a legközelebbi hulladékhasznosító udvarhoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta. Az újrahasznosítással kapcsolatban további információkat a következő címen talál: www.wilo-recycling.com.

A műszaki változtatás joga fenntartva!

CE

DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

(The serial number is marked on the product site plate)
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

_ 2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE

_ 2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE

_ 2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE

comply also with the following relevant standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;**

Person authorized to compile the technical file is:
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
D-44263 Dortmund

Dortmund,

ppa. H. Herchenhein

Digital unterschrieben von Holger Herchenhein
Datum: 2022.09.16 18:33:40 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

wilo

Wilopark 1
D-44263 Dortmund

Declaration n°2223547-rev01

PC As-Sh n°4258259-EU-rev01

ORIGINAL DECLARATION / ORIGINAL-ERKLÄRUNG

F_GQ_013-78

EL — **Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης**

Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς
(Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος)
στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Χαμηλής Τάσης || 2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας || 2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών

συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund

ES — **Traducción oficial de la Declaración**

Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s)
(El nº de serie está marcado en la placa de características del producto)
cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Baja Tensión || 2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética || 2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas

así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund

FR — **Traduction officielle de la déclaration**

Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries,
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - BASSE TENSION || 2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE || 2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund

IT — **Traduzione ufficiale della Dichiarazione**

Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie,
(Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto)
allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Bassa Tensione || 2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica || 2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose

rispettare anche le seguenti norme pertinenti:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund

PT — **Tradução oficial da Declaração**

Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s),
(O nº de série está marcado na placa de características do produto)
está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Baixa Voltagem || 2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética || 2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas

assim como as seguintes disposições das normas europeias
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund

DA — Officiel oversættelse af erklæringen

Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpetyper i serien,
(Serienummeret er markeret på produktpladen)
i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Lavspændings || 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet || 2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer

også overholde følgende relevante standarder:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund

ET — Deklaratsiooni ametlik tõlge

Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad,
(Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile)
oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Madalpingeseadmed || 2014/30/EU - Elektromagnetilist Ühilduvust || 2011/65/EU + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta

vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Tehnilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund

FI — Julistuksen virallinen käännös

Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput,
(Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen)
toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja asiaa koskevaa kansallista lainsäädäntöä:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Matala Jännite || 2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus || 2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta

noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund

IS — Opinber þýðing á yfirlýsingunni

Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir seríunnar,
(Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum)
í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Lágspennutilskipun || 2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun || 2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna

uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund

LT — Oficialus deklaracijos vertimas

Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotoriaus siurblių modeliai,
(Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės)
taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Žema įtampa || 2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas || 2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo

taip pat atitinka sekančius aktualius standartus:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund

LV — **Deklarācijas oficiālais tulkojums**

Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi,
(Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes)
piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Zemsprieguma || 2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības || 2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE

atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund

NL — **Officiële vertaling van de verklaring**

Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat deze natloper-circulatiepompen van de serie,
(Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product)
in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en aan de overeenkomstige nationale wetgeving:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Laagspannings || 2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit || 2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen

voldoen ook aan de volgende relevante normen:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund

NO — **Offisiell oversettelse av erklæring**

Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie,
(serienummeret er markert på pumpeskilt)
I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv || 2014/30/EU - EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet || 2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer

Oppfølger også relevante standarder
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund

SV — **Officiell översättning av försäkran**

Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien
(Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt)
i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Lågspännings || 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet || 2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen

överrenstämmer också med följande relevanta standarder:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund

GA — **Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm**

Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath,
(Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh)
anns an stàit lìbhrigidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Ísealvoltais || 2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach || 2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu

gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund

BG — **Официален превод на Декларация**

Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че помпите с мокър ротор от серията,

Серийните номера са обозначени на табелата на продукта

В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Ниско Напрежение || 2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост || 2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества

Също така отговарят на следните изискуеми норми:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Лицето, упълномощено да състави техническия доклад е: D-44263 Dortmund

CS — **Oficiální překlad Prohlášení**

My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,

(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku)

ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Nízké Napětí || 2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita || 2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek

dodržovat také následující relevantní normy:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund

HR — **Službeni prijevod Deklaracije**

Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,

(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvoda)

u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu || 2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica || 2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari

u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund

HU — **A Nyilatkozat hivatalos fordítása**

Mi, a gyártó, saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,

(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetik)

leszállított kivitelükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Alacsony Feszültségű || 2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre || 2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról

megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund

PL — **Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności**

Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii

(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu)

w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Niskich Napięć || 2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej || 2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji

są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund

RO — Traducere oficială a Declarației

Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria
(Numărul serial este marcat pe plăcuta de identificare a produsului)
în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Joasă Tensiune || 2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică || 2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase

sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persoana autorizată sa compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund

---

SK — Oficiálny preklad vyhlásenia

My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezucpávkové obehové čerpadlá radu,
(Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom)
v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia || 2014/30/EU - Elektromagnetickú Kompatibilitu || 2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok

spĺňať aj nasledujúce relevantné normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund

---

SL — Uradni prevod izjave

Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da te vrste obtočnih črpalk brez žleze serije,
(Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka)
v stanju dostave ravnajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Nizka Napetost || 2014/30/EU - Elektromagnetno Združljivostjo || 2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi

izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund

---

TR — CE Uygunluk Beyanı

Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz.
Seri numarası ürünün üzerindedir.
teslim edildiği şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği || 2014/30/EU - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği || 2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran

İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları;
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund

MT — Traduzzjoni uffiċjali tad-Dikjarazzjoni

Aħna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje,
(In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjanċa tas-sit tal-prodott)
fl-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li ġejjin u mal-leġislazzjoni nazzjonali relevanti:

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

|| 2014/35/EU - Vultaġġ Baxx || 2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika || 2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikoluži

jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li ġejjin:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund









wilo

Pioneering for You



Local contact at
www.wilo.com/contact

WILO SE
Wilopark 1
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
F +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com